

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

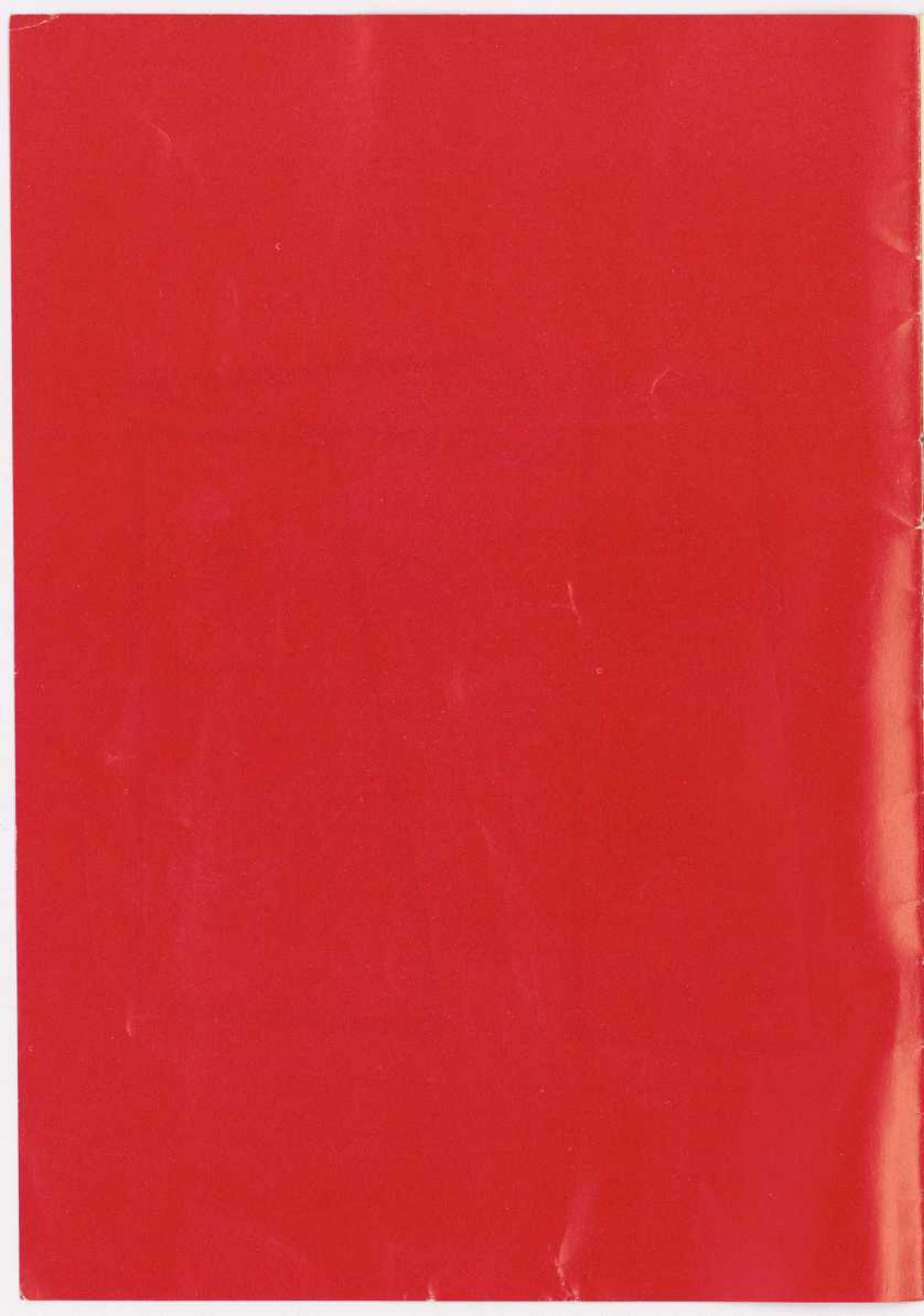
Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

présente / presents

THE NEPTUNE THEATRE
Halifax, Canada

JUNO AND THE PAYCOCK

Sean O'Casey

THE SLEEPING BAG

Arthur L. Murphy

Les spectacles canadiens au Festival Mondial sont présentés avec la collaboration de la Commission du Centenaire.

Canadian attractions in the World Festival are presented with the cooperation of the Centennial Commission.

Théâtre Port-Royal
Place des Arts, Montréal

8-13.V.1967

May 8, 10, 12 mai

JUNO AND THE PAYCOCK

Tragédie en trois actes / *A Tragedy in Three Acts*
de / by Sean O'Casey

Mise en scène / *Direction* Leon Major
Décors / *Sets* Fred Allen Costumes Robert Doyle

Distribution / Cast

Habitants de la maison de rapport
Residents in the tenement

"LE CAPITAINE" "CAPTAIN" JACK BOYLE	Roland HEWGILL
JUNO BOYLE sa femme / <i>his wife</i>	Maureen FITZGERALD
JOHNNY BOYLE MARY BOYLE leurs enfants / <i>their children</i>	Malcolm ARMSTRONG Yvonne ADALIAN
"JOXER" DALY	David RENTON
MRS. MAISIE MADIGAN	Phyllis MALCOLM-STEWART
"NEEDLE" NUGENT un tailleur / <i>a tailor</i>	Donald MYERS
MRS. TANCRED	Joan GREGSON
<hr/>	
JERRY DEVINE CHARLES BENTHAM un maître d'école / <i>a school teacher</i>	Ron HASTINGS Jack MEDLEY
UN RECRUTEUR D' "IRRÉGULIERS" <i>AN IRREGULAR MOBILIZER</i>	D. Ray PIERCE
UN "IRRÉGULIER" DE L' "I.R.A." <i>AN IRREGULAR</i>	David CLEMENT
UN CHARBONNIER <i>A COAL-BLOCK VENDOR</i>	Lionel SIMMONS
UN PRÉPOSÉ À LA MACHINE À COUDRE <i>A SEWING MACHINE MAN</i>	D. Ray PIERCE
DEUX DÉMÉNAGEURS <i>TWO FURNITURE REMOVAL MEN</i>	Lionel SIMMONS Ron RAYNOR
DEUX VOISINS <i>TWO NEIGHBOURS</i>	Deborah ALLEN Trixie LEDERER

JUNO AND THE PAYCOCK, RÉSUMÉ

L'action a lieu dans un taudis de Dublin en 1922. L'Irlande se remet avec peine d'une longue guerre avec l'Angleterre qui lui a enfin valu son indépendance. Mais le prix de cette victoire a été la division du pays; à Dublin le gouvernement de l'Irlande libre accepte cette division mais l'armée "irrégulière" (l'"Irish Republican Army") s'y oppose et mène une guerre civile contre Dublin, espérant voir un jour les deux Irlandes réunies et indépendantes : tel est le cadre historique de la pièce.

La famille Boyle est prise au milieu de cette agitation. Elle consiste du "Capitaine" Jack Boyle, trop orgueilleux et trop paresseux pour travailler; de son fils Johnny, mutilé au cours de la guerre d'indépendance et membre secret de l'"I.R.A."; de sa fille Mary, gréviste, qui voudrait à tout prix sortir du quartier des taudis; enfin de Juno, la mère, qui fait vivre son mari Jack Boyle et qui assure l'unité de la famille.

Le premier acte nous présente la famille Boyle, dans sa vie et ses amertumes de tous les jours. Juno reproche vertement à son mari d'être un fainéant; Boyle boit et parle; Johnny, qui a trahi un de ses camarades, vit dans la terreur du "I.R.A."; Mary est obsédée par ses activités syndicales et refuse l'amour d'un jeune organisateur de grèves... tout à coup Boyle apprend qu'il doit recevoir un héritage d'un cousin lointain.

Au second acte, la famille Boyle achète toutes sortes de meubles à crédit et peut maintenant vivre dans un certain luxe. Mary s'éprend du jeune avocat qui a apporté la nouvelle de l'héritage; les Boyle reçoivent leurs amis et donnent une grande fête... la seule ombre au tableau étant la présence de Mrs. Tancred, en deuil de son fils.

Le deuxième acte se termine avec l'arrivée d'officiers du "I.R.A." qui donnent l'ordre à Johnny de se présenter devant ses supérieurs pour être jugé.

Le bonheur éphémère de la famille Boyle s'écroule au troisième acte; on a fait erreur : il n'existe pas d'héritage. Mary est délaissée et enceinte. Les créanciers de Boyle saisissent tous les nouveaux meubles; on vient chercher Johnny pour le fusiller... enfin, Mary et Juno quittent le taudis à jamais.

Quelques heures plus tard, le "Capitaine" Boyle et son copain Joxer reviennent au logis, trop ivres pour s'apercevoir qu'il est vide et désert. Boyle, inchangé et interchangeable, reprend sa rengaine de toujours : "... que le monde est donc dans un état déplorable..."

SEAN O'CASEY

About the author... Sean O'Casey was an agitator long before he became a playwright — one of those men who fight to change the world and, finding it incorrigible, write simply to show it as it really is.

During his bitter childhood in the slums of Dublin and the subsequent Irish Revolution, he watched ideals corrupt men, and daydreams kill them. This is the world of "Juno and the Paycock".

The play has been called a "hooley" — a wild Irish stew of a song that skids from farce to tragedy and back again in jig time. Life is too grim for gravity, says O'Casey; he insists that we laugh... angrily.

L'auteur de "Juno and the Paycock" est issu du milieu décrit dans cette pièce. Né de parents pauvres au début du siècle, il ne reçut qu'une éducation très sommaire avant de quitter l'école pour commencer à travailler. Autodidacte, il se découvrit une passion pour la littérature en lisant les oeuvres complètes de Shakespeare et les auteurs les plus anciens d'Irlande.

Au cours de la guerre d'indépendance de l'Irlande il combattit pour son pays et fut témoin des souffrances et de la mort résultant d'idéaux qui lui paraissaient outrés. Il se mit à écrire et à travers son oeuvre on retrouvera constamment le thème de la misère sociale qu'oublent les hommes aveuglés par de grands idéaux au nom desquels ils s'entretuent : les victimes de tout cela sont les femmes, comme Juno et sa fille Mary.

Malheureusement O'Casey ne fut pas très bien compris de ses contemporains et ses pièces furent souvent mal reçues en Irlande où certaines d'entre elles provoquèrent même des émeutes par leurs critiques acerbes du mouvement nationaliste Irlandais.

THE NEPTUNE THEATRE

Port-Royal fut le site de la première représentation théâtrale en Amérique du Nord. C'était en 1606, alors que "Le Théâtre de Neptune", compagnie entièrement acadienne, monta "Les Muses de la Nouvelle France" pour un public de colons français.

Le contexte de la côte de l'Atlantique a fort changé depuis, mais on y retrouve toujours l'amour du théâtre; lorsqu'en 1963 un nouveau théâtre fut fondé avec l'aide du Conseil des Arts du Canada, on décida de ressusciter l'ancien nom. Situé près du port de Halifax le Neptune possède une atmosphère toute maritime.

En quatre ans d'existence le Neptune a monté 33 pièces; on encourage fortement le talent Canadien, sans pour cela oublier les auteurs classiques.

The first theatre performance in the history of North America was given by "Le Théâtre de Neptune" in 1606 when the French settlers of Port-Royal staged "Les muses de la Nouvelle France". It was in 1963, 357 years later, that Leon Major, with the help of the Canada Council, opened a new theatre in Halifax, which he aptly named the Neptune Theatre.

Leon Major was then a young Canadian who had studied theatre under a Canada Council Fellowship in North America and Europe. When he was in Halifax adjudicating the 1960 Dominion Drama Festival, he found an enthusiasm for the theatre which struck him as a good background for the establishment of a professional repertory company to serve all of the Atlantic Provinces.

A maritime flavour was kept as the Neptune Theatre bought and refurbished an old movie house not far from the shores of Halifax Harbour. Since its opening in July 1963, 33 productions have been presented ranging from the classics to plays written by young Canadian authors.

Only four years after its birth, the Neptune Theatre is already recognized as one of the five best permanent repertory companies on this continent.



WAYNE T. MACDONALD

Maureen Fitzgerald (*Juno Boyle*) & Roland Hewgill (*Jack Boyle*) —
JUNO AND THE PAYCOCK.

May 9, 11, 13 mai

THE SLEEPING BAG

de / by Arthur L. Murphy

Mise en scène / *Direction* Leon Major

Décors / *Sets* Fred Allen

Costumes Robert Doyle

Distribution / Cast

DuBAIE JOHNSTON, Explorateur / *Explorer* Ron HASTINGS

ARNOLD WAMSLEY,
Docteur en physique / *Ph.D. (Physics)* David RENTON

VENISE SMITH, Secrétaire / *Secretary* Joan GREGSON

Lieu de l'action : L'Arctique
Scene : The Arctic

ACTE I

Scène 1 – L'arrivée / *The arrival*

Scène 2 – La première nuit / *The first night*

Scène 3 – Quelques heures plus tard / *A few hours later*

Scène 4 – Le quatrième matin / *The fourth morning*

ENTRACTE / INTERMISSION

ACTE II

Scène 1 – La septième nuit / *The seventh night*

Scène 2 – Le huitième matin / *The eighth morning*

Scène 3 – La huitième nuit / *The eighth night*

Scène 4 – La neuvième nuit / *The ninth night*



Ron Hastings
(Dubai Johnston)

Joan Gregson
(Venise Smith)

David Renton
(Arnold Wamsley)

THE SLEEPING BAG, RÉSUMÉ

Deux hommes, l'explorateur DuBaie Johnston et le physicien Arnold Wamsley, se trouvent isolés dans un coin perdu de l'Arctique avec leur secrétaire Venise Smith. Malgré les dangers de leur situation Wamsley veut que l'expédition poursuive son but qui est la recherche d'un important gisement d'uranium. Johnston, l'explorateur, déclare alors que s'ils veulent survivre aux rigueurs des nuits glaciales ils devront tous trois les passer dans le même abri, car seule leur chaleur humaine combinée les empêchera de geler. Mademoiselle Smith s'oppose vivement à cette idée et se construit son propre abri.

Wamsley part à la recherche de son uranium, Venise Smith cherche une solution à son problème de logement, et Johnston tue un ours à la chasse. Les trois ont alors une vive discussion au sujet de la distribution de la viande et la jeune fille n'obtient qu'une infime portion de l'ours. Dans sa rage, elle abandonne sa portion et réclame la peau qu'on lui donne sans objection.

Un avion envoyé à leur secours s'écrase sur le glacier : ils sont maintenant complètement isolés. Venise Smith se fabrique alors un sac de couchage avec la peau d'ours... les deux hommes deviendront chaque jour plus affectés par le spectacle de la jeune fille se déshabillant à l'intérieur de son sac de couchage et y exécutant ses exercices de culture physique.

Enfin, un soir les trois ouvrent une bouteille de cinq gallons d'alcool pur et dans leur ivresse réalisent leur égoïsme. Les deux hommes avouent leur amour pour la jeune fille; elle n'attendait que cela... et alors que les trois sont sur le point de consommer un mariage à l'Esquimaude, un avion survole le camp et annonce la venue d'une équipe de secours, mais pas avant plusieurs jours...

ARTHUR L. MURPHY

De son métier l'auteur du "Sleeping Bag" est chirurgien. Il écrivait déjà des pièces à l'université et il travaillait comme reporter l'été au "Halifax Herald". Ses études terminées, il n'en posa toutefois pas la plume et elle lui a acquis une réputation enviable d'auteur dramatique non seulement en Nouvelle-Écosse mais à travers le pays et aux États-Unis.

Le Docteur Murphy écrit des pièces qui reflètent généralement une connaissance profonde de la psychologie humaine, que ce soit le côté dramatique ou le côté humoristique qu'il exploite dans ses oeuvres. Il aime bien expliquer que son travail de chirurgien lui fait mieux comprendre le comportement humain et que son contact avec le théâtre fait de lui un meilleur chirurgien.

Dr. Murphy a contribué plusieurs scénarios à la télévision américaine, notamment plusieurs épisodes du célèbre "Ben Casey" et des pièces pour le théâtre "General Motors". On lui a même demandé d'aller vivre à Hollywood, mais il préfère la vie qu'il mène à Halifax, ne voulant pas quitter ses patients ni son public préféré, celui du "Neptune Theatre".

The author of "The Sleeping Bag" is a busy surgeon whose time off from the operating theatre is given to another kind of theatre: The Neptune. Dr. Murphy writes light comedies as well as dramatic plays, and scored a considerable success in American television by writing a number of screenplays, notably for the "Ben Casey" series. This resulted in several attractive offers from Hollywood, but Dr. Murphy prefers to remain in his native Nova Scotia leading the full and rewarding life of surgeon and playwright.

NEPTUNE THEATRE FOUNDATION

Directeur artistique / *Artistic Director*
Administrateur / *Administrator*
Directeur associé / *Assistant Director*
Directeur de la production / *Production Manager*
Directeur littéraire / *Literary Editor*
Directeur à la publicité / *Publicity Director*
Assistante à la direction / *Executive Assistant*

Leon MAJOR
Gary LEAROYD
Heinar PILLER
Michael HARTLEY-ROBINSON
Gavin DOUGLAS
Patricia HAYWARD
Mary REEVES

PERSONNEL DE SCÈNE / PRODUCTION STAFF :

Décorateur permanent / *Resident Set Designer*
Assisté de / *Assisted by*
Costumes réalisés par / *Resident Costume Designer*
Assisté de / *Assisted by*
Confection des costumes / *Costumes Executed by*
Assisté de / *Assisted by*
Costumière / *Wardrobe Mistress*
Accessoires réalisés sous la direction de
Properties Supervised and Executed by
Assisté de / *Assisted by*
Accessoiriste / *Property Mistress*
Directeur de scène / *Stage Manager*
Régisseurs / *Assistant Stage Managers*
Électricien / *Master Electrician*
Technicien du son / *Sound Operator*
Chef machiniste / *Crew Chief*
Apprentis / *Apprentices*
Confection des décors / *Scenery Executed by*
Décors, costumes et accessoires construits dans les ateliers du Neptune Theatre.
Scenery, Costumes and Properties constructed in the Neptune Theatre Workshops.

Fred ALLEN
David HELLYER
Robert DOYLE
Helen CAMPBELL
Helen CAMPBELL
Louise MUIR
Gloria BARRETT
Maxine GRAHAM
Donald DUCHENE
Deborah ALLEN
Harold COURCHENE
George FLIE, Bill DAVIDSON
David BROWN
Tony TURNER
Hans KLYN

Margaret PALMER, Trixie LEDERER
John & William BLACKMORE

Le théâtre est fourni de pianos Baldwin et Heintzman; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin & Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUIMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — *Cover design*



